

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1745

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, *The Music Publishing House of Estienne Roger*: Documents 1745

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

GIUSEPPE TARTINI (PADUA)
TO GIUSEPPE VALERIANO VANNETTI (ROVERETO)
7 JANUARY 1745

Summary: Tartini thanks Vannetti for his efforts to get copies of his (Tartini's) work from Amsterdam. But La Coste's answer shows that he (La Coste) is either a beginning or an incompetent merchant, because he wants to pay 23 instead of 24 *lire Veneziane* and only after half a year. Le Cène agreed without response to pay 72 ducats for his violin sonatas Op. 1, 50 free copies and the reward for the dedication. The 72 ducats were paid when he handed the score in Venice to Pomer. He has negotiated in Rome the same conditions, with the only difference that the new sonatas are much better and therefore will yield much more profit. Therefore, he asks Vannetti to write again to La Coste and offer the new sonatas for 24 *lire*, if La Coste agrees to buy at least 50 copies and to pay immediately. If he does not agree, dissemination has to wait until all copies have a destination, so that there is no danger from (unauthorized) reprinting. [Vannetti may also write to La Coste] that he [Tartini] once was willing to negotiate about the publication of twelve concerti, to be published after the present set, but that his (La Coste's) present behavior has ruined it. [Also] that he [Tartini] sold on Le Cène's account for four years more than 300 copies of his other opus [Op. 1] for 3 *filippi*. He thanks Vannetti for his help, which he will not forget. Finally he asks how many copies Vannetti would like to have in order to sell them for 24 *lire*.

Source: Rovereto, Biblioteca Civica, Ms. 8. 3, fol. 9: Letter.

Edition: Pasini 1906, pp. 6-8.

References: Brainard 1959, pp. 37-38, 42, 53.

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Michel-Charles Le Cène; Giacomo Pomer; Giuseppe Tartini; Giuseppe Valeriano Vannetti

Places: Amsterdam; Holland; Padua; Rome/Venice.

Titles: Tartini, Sonate Op. 2 (Le Cène); Tartini, Sonate Op. 2 (Rome).

Transcription

Illustrissimo Signore

Signore Padrone Colendissimo,

Infermità lunge e grave di mia moglie ha sospesa la esecuzione di ogni mio debito, e il primo a cui sodisfaccio per lettera è quello che ho con Vostra Signoria Illustrissima. La ringrazio primieramente quanto mai so e posso per l'esito procurato in Olanda degli esemplari, mentre da Vostra Signoria Illustrissima non rimane di averlo procurato. Ma il fatto si è che cotesto Monsieur della Coste indica della sua risposta e accordo di esser ò affatto principiante nel suo mestiere, ò nulla istruito, che io abbia fatto stampar in Amsterdam per Michiel Charle le Cène un'altra opera mia à violino solo. Che per trentasei miserabili esemplari voglia l'aspettazione di maz'anno per pagarli, e delle lire 24 richieste per esemplare voglia pagarne solamente 23, Vostra Signoria Illustrissima vede meglio di me che questi sono tutti segni di quanto io ho soppracennato, ne mai un'Olandese ben fondato e istruito si riddurrà à tali esibizioni e partiti; che hanno in sé qualche viltà, e che io stesso mio vergognerei di esibire à chi si sia. Consideri dunque Vostra Signoria Illustrissima se con cotest'uomo io possa ò potessi mai trattare per fargli stampar robba mia.

Com Monsieur le Cène senza replica alcuna di lettere si è fatto e concluso di prima proposizione l'accordo di zecchini 72 Veneziani per le dodici mie suonate già stampate à violino solo, di esemplari 50 per me, e della dedica à mio utile e conto. E consignate le suonate mie manuscritte in Venezia al Pomer, nell'atto stesso furono pagati li zechini 72. Lo stesso identico accordo ho fatto presentamente in Roma, con la sola differenza che vi è nelle suonate, perchè, se le già stampate hanno avuto fortuna, son più che sicuro che queste che si stampano ne avranno infinitamente più. Sicchè sono in necessità di suplicar Vostra Signoria Illustrissima di nuovo à rescrivere à cotesto Monsieur della Coste, informarlo esattamente di quanto Vostra Signoria Illustrissima crede che sia necessario, e drigli, che nel caso presente s'intende di dargli molto e poi molto vantaggio dandogli gli esemplari à lire 24, ma che questo accordo non si farà se non per cinquanta esemplari almeno, e per denaro pagato immediatamente. S'egli accorda, bene; se nò, si assicuri pure che la stampa qui in Italia non andarà in

vendita sinchè preventivamente non si abbia sicurezza dell'esito intiero di tutti affatto glia esemplari, che si stampano, cosichè si levi a chi sia la speranza e la lusinga di ristamparle. Se abbastanza poi cotesto Monsieur della Coste non mi conosce, non ci vuol molto prendersi la pena d'informarsi, e ciò in ordine al compatimento che si ha in universale per tutta la Europa delle mie composizioni, tra le quali l'opera presente è la migliore.

Che io non avrei difficoltà alcuna di trattar seco lui per la stampa di dodeci concerti, che andaranno in pubblico immediatamente dopo la stampa presente perchè già sono fatti e apparecchiati, ma che la di lui esibizione presente distrugge affatto ogni speranza di accordo seco lui. Che à conto di Monsieur le Cène ho continuato per quattro anni interi à vendere qui solamente in Italia le stampe dell'altra mia opera à tre filippi per esemplare, e glie ne avrò venduti da trecento e piu, e che insomma sarebbe un' avilire la robba mia, discendendo al partito da lui fatto.

Suplico dunque Vostra Signoria Illustrissima di questa nuova carità, per cui à tempo debito mi ricorderò del mio dovere, mentre conoscendo l'infinito vantaggio di aver Vostra Signoria Illustrissima per buon padrone, procurarò certamente di conservarmelo in ogni maniera. La supplico dippiù in ogni caso di dirmi appresso appoco quanti esemplari si potrebbero mandare in mano di Vostra Signoria Illustrissima à suo tempo per esser venduti in coteste parti à lire 24.

Le umilio li miei cordialissimi rispetti, e sempre più mi rassegno

di Vostra Signoria Illustrissima

Umilissimo, devotissimo, obligatissimo servitore
Giuseppe Tartini.

Padova, li 7 Gennaro 1745.

[GIUSEPPE VALERIANO VANNETTI] (ROVERETO)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE [AMSTERDAM]
17 JANUARY 1745

Written on the request of Tartini in his letter of 7 January 1745.

Summary: Vannetti acknowledges receipt of La Coste's letter of 10 December 1744, but must advice that Tartini cannot agree with La Coste's proposals. Tartini wants 24 *lire Veneziane* per copy, paid at once and at least for 50 copies. Vannetti tries to persuade La Coste to accept these conditions. He may also accept to print Tartini's new set of concertos if he applies the same conditions as Le Cène did: payment of 74 ducats in Venice for the manuscript, the reward for the dedication and 50 free copies for the composer. He advices La Coste not to let go by this occasion.

Dating: Online catalogue of the library gives 12 January.

Nothing is known about an answer by La Coste.

Source: Rovereto, Biblioteca Comunale, Ms. 8. 3, fol. 11: draft or copy (autograph), dated 17 January 1744 (Stilo Veneto).

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Michel-Charles Le Cène; Giuseppe Tartini.

Places: Amsterdam; Binnen-Amstel (Amsterdam); Paardensteeg (Amsterdam); Padua; Rovereto; Venice.

Titles: Tartini, Sonate Op. 1 (Le Cène); Tartini, Sonate Op. 2 (Rome); Tartini, Concerti (manuscript).

Transcription

Partita di sudeto al Signore E.J. de la Coste, sur le Binnen-Amstel au coin du Paerdesteeg.

A Roveredo, ce 17 Janvier 1744.

Monsieur,

Je vous suis bien obligé de la bonté que vous avez eu de m'envoyer réponse par votre lettre du 8 Décembre année passée. Je rendu tantôt vos intentions à Monsieur Joseph Tartini de Padoue, qui en me répondant n'a pas été tout à fait content. Il prétend premièrement de vous donner tout l'avantage qu'il peut, en vous laissant l'exemplaires pour 24 livres de Venise; au second lieu le paiement d'abord qu'il fera la consignation des exemplaires à l'ami que vous voudrez; au troisième: pas pour moins de 50 exemplaires. Vous voici son intention, laquelle j'ai l'honneur de vous participer, et de vous même racomander d'y consentir, car l'œuvre est en vérité une chose parfaitement achevée, et accomodée au goût présent. Monsieur Tartini même a dit que, si sa première œuvre a été bien reçue du public, il se fate que cette-cy sera sans comparaison plus honorée de [=Italian *di*] cela.

J'ai une autre chose à vous proposer, c'est, si vous, mon cher Monsieur, voulez faire à présent avec lui un contrat plus gros, je tiens ordre de le fermer avec vous. Sachez donc, que le sudit Monsieur Tartini a préparé 12 concerts, et il est intentionné, depuis que sera publié l'œuvre seconde *a violino solo e basso*, de faire imprimer aussi ces douze *concerti a più voci*. Moi, j'ai l'honneur d'en vous donner part et avis pour avoir, si vous en vouliez recevoir l'impression et de faire avec lui le contrat. Mai il ne sera absolument possible de le fermer que par les conditions le[s?]quelles, foi d'honnête homme, lui furent aussi accordées il y a quelques ans par Monsieur Charle le Cène de Amsterdam, quand Monsieur Tartini fit imprimer sa premier œuvre *a violino e basso*, et aussi par l'imprimeur de Rome, qui grave à présent *l'opera seconda a violino e basso*, c'est-à-dire, quand Monsieur Tartini a consigné à Venise le manuscrit, d'abord on lui a donné 74 sequin de Venise, la dédicace a son profit, et après être gravée l'œuvre, il eût 50 exemplaires à sa disposition. Celles furent sans en deguiser la vérité les conditions accordées par les imprimeurs à Monsieur Tartini. Il s'agit à présnet d'un manuscrit. Si vous vous faciez valoir mon adresse, il ne vous peut réussir qu'en profit, vu que la composition a son mérite particulière, et il est vrai que chacun qui aime la musique recherche et attende avec beaucoup d'envie les œuvre de cet auteur célèbre.

Je vous prie, s'il vous est possible, de ne quitter pas cette bell'ocasion, et en attendant, *** [<<<], et vitement une réponse, car Monsieur Tartini est bien pressée. Et il [y] a un très-grand chemin de Roveredo jusqu'à Amsterdam.

Je suis avec beaucoup d'estime à vos commendemens et je vous offre mes services.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
10 MARCH 1745

Answer to Martini's letter of 24 February 1745, received 9 March.

Summary: La Coste is surprised that Martini has not received his reply to Martini's letter of [14] October, because Salvioni [secretary to Tron] and Tron [Venetian envoy in The Hague] would take care of it. He had written that he was busy engraving twelve easy keyboard sonatas [by Johann Ernst Lichtensteiger], that after that he would publish work by Martini and Laurenti, that he hoped Martini would send an Op. 2 with six or twelve concertos for harpsichord with accompaniment for two violins and cello, an Op. 3 with trios for two flutes and continuo, and keyboard sonatas Op. 4, that in between these works he would engrave concertos by Laurenti, that he would give 24 copies free (of which two properly bound) plus six of the works of Laurenti (and vice versa), that he would send all this to Mantovani or Zanetti in Venice, that he has refused an offer from the chapel master of the Viennese court [Georg Reutter?] and from Vanetti to publish concertis by Tartini. La Coste regrets again that Martini had not received his letter in which he also indicated that Martini could give the manuscripts to Salvione who would send them in a box to Holland. He has sent his assistent [perhaps Antoine Chareau, former assistant of Le Cène?] to inform about the books that Martini had mentioned in his last letter.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.32: Autograph letter in French (double sheet, 14x17cm, abc|d).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.33: Italian translation of letter. The translator could not always read correctly La Coste's handwriting and did not always understand rightly La Coste's French.

Edition: Busi 1891, p. 358: portions of Italian translation (<Una seconda opera ... si doveva aspettare>, <farei stampare ... per opera quarta.>); pp. 360-361: other portion (Mia intenzione sarebbe ... un buonissimo successo.>).

References: Dunning 1965, p. 62 (some information from the present letter is assigned to La Coste's letter of 26 July 1744); Calmeyer 1969, p. 140 (<le giovanette dame e damigelle.>; gives no date or source); Schnoebelen 1979, nos. 2586-2587, p. 314 (French; Italian); Dunning 1981, p. 291 (<con accompagnamento ... e ... dame e damigella>; gives I.19.35 as source).

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Girolami Nicolò Laurenti; [Johann Ernst Lichtensteiger]; Mantovani (merchant in Venice); Giovanni Battista Martini; Girolamo Salvioni (secretary of Andrea Tron); Giuseppe Tartini; Andrea Tron (Venetian envoy in The Hague, 1743-1745); Giuseppe Valeriani Vannetti; Zanetti (merchant in Venice).

Places: Amsterdam; Bologna; Italy; The Hague; Venice; Vienna.

Titles: [Lichtensteiger], Sonate; 'Martini, Concertos Op. 2'; 'Martini, Trios Op. 3'; Martini, 'Sonatas Op. 4'; 'Laurenti, Concertos'; [Reutter?], Concerto; Tartini, Concertos.

Remarks: Tron left The Hague on 20 February 1745, never to return (Schutte, Repertorium, p. 683).

La Coste mentions that he received three letters from Vannetti. These must be those of 10 May and 22 November 1744 and 17 January 1745.

Transcription of Letter

Italie.

Au Très-Révérend

Le Très-Révérend Père J.B. Martini,

Au Couvant des Frères Mineurs,
à Boulogne.

¹À Amsterdam, ce 10 Mars 1745.

Monsieur,

J'ay reçu le 9 du courant l'honneur de la votre en datte du 24 du passé, par la quelle je vois que vous n'avez pas encore receu la lettre que j'avois l'avantage de vous écrire en réponse de la votre du mois d'Octobre dernier, ce qui m'étonne d'autant plus que c'est Monsieur Salvioni, Secrétaire de Vénise, et mon ami, qui étant à La Haye, avec Son Excellence Monsieur le Chevalier Tron qui s'étoit chargé de vous la faire parvenir franco, et il m'a assuré de plus vous l'avoir envoyé.

Je vous y marquais que tout ce qui me rendrait de votre part me seroit toujours fort chères, que j'étois occupé à présent à faire graver 12 sonates de clavecin faciles pour les amateurs et que je n'entreprendrai rien ensuite avant que vos ouvrages et celui de Monsieur Laurenti, que j'avois bien l'honneur de connaitre de réputation, fussent gravées, qu'une opera seconda pour le clavecin seroit bonne, surtout s'il étoit facile et s'il contribuerait même à faire débiter le premier, qui, quoique rempli de sereine, et d'harmonie, n'avoit pas eu le succès qu'on devoit attendre d'un si bon ouvrage, mais que suivant votre meilleur avis, mon intention seroit de faire graver, si vous voulez vous donner la paine de les composer, et pour votre seconde ouvrage, six ou douze concertino pour le clavecin, avec un accompagnement léger de violoncelle, et de 2 violons.

| b | Cet ouvrage seroit d'autant plus goûté que le clavecin devient de plus en plus à la mode, surtout pour les jeunes dames et demoiselles, 2^e c'est que l'on a des concerto pour toutes sortes d'instrumens, à l'exception du clavecin. J'avois l'honneur d'ajouter, que pour retirer le fruit qu'on avoit lieu d'espérer d'une ouvrage pareil, et d'un si grand maître, il seroit nécessaire que vous descendez jusqu'à la portée des écoliers, et que vous eustez la bonté de considérer que travaillant pour des anateurs, qui aiment à briller à leur marche dans un concert, et qui se rebutent de la moindre difficulté, il est nécessaire de faire quelque chose de léger, de nouveau, et d'aisé. De cette façon cet ouvrage aura un très bon succes. Nos maitres différent de beaucoup[sic] de ceux

¹Note by Martini: <10 Marzo 1745>.

d'Ytalie, ils ne veulent pas se donner de la paine et détournent leurs excoliers d'achepter dez ouvrages d'exécution, parce qu'ils sont incapables de les exécuter. Je vous marquois ensuite, Monsieur, que je ferais graver des trio de flute, c'est a dire, a 2 flutes et basse continue, pour votre op. 3^a, et vos sonates per cembalo pour l'op. 4^a. J'ajoutais que je ferois une intervalle pendant lequel tems je ferois graver les concerts du fameux Monsieur Laurenti, et que non seulement je vous donnerois deux douzaines d'exemplaires de vos ouvrages, dont 2 seroient reliez proprement, mais même que je vous ferois présent de six exemplaires de chaque ouvrage que je ferois graver. Que j'en agiroit de meme avec Monsieur Laurenti, et que je luy donnerois par ce moyen six exemplaires de vos ouvrages, lorsqu'ils seroient gravezm et a vous six des siens, lorqu'ilz seroient gravez.

|c| De plus je vous enverrai tous les exemplaires franco à Venise, et les adresserai a Monsieur Mantovani, ou à Monsieur Zanetti.

Je suis fâché, Monsieur, que cette lettre ne vous soit pas parvenue, car j'ay refusé d'autre concerto du maitre de chapelle de la cour de Vienne, et le chevalier Vanetti m'a excrit trois lettres du Roveredo en Tirol, pour m'engager à graver des concerts du célèbre Monsieur Tartini, que j'ay refusé parce que je me contois engagé avec vous, et avec Monsieur Laurenti, et j'en etois si fort persuadé que Monsieur Salvioni étant parti pour Venise avec Monsieur Tromp [sic]. Je luy ai donné une lettre pour vous, où je vous priois de luy adresser vos manuscrits, parce qu'il avoit une caisse à m'expédier par terre, et qu'il les mettroit dedans. Ainsi, Monsieur, vous m'obligerez beaucoup [sic] de m'envoyer d'abord les concertini, et les autres ouvrages que vous jugerez à propos, ainsi que les concerts de Monsieur Laurenti, parce que l'on n'a pas toujours des occasions, et que cela coûte des frais, qui à la vérité ne peuvent être mieux employez, mais qu'il est bon d'éviter quand on peut.

J'attends réponse de mon garçon que j'ay envoyé chez différens libraires, sçavoir, si on trouve les livres que vous me marquez, et les prix. S'il vient avant le départ de la poste, je vous en donnerai la notte avec les prix, par un postscriptum. Si non, ce sera pour le prochain ordinaire.

J'ay l'honneur d'être très respectueusement,

Monsieur,

Votre très-humbel et très-obéissant serviteur,
De La Coste.

Transcription of Italian Translation of Letter

²Ieri 9 del corrente abbi l'honore di ricevere la di Lei stimata, in data delli 24 del passato, dalla quale m'avvedo non avere Vostra Signoria aveta la mia che abba l'avantaggio scriverLe in risposta della di Lei del mese d'Ottobre ultimo; del che mi maraviglio, tanto più che il Signore Salvioni mio amico, Secretario de Venetia, il quale, essenda a la Lausa [sic; = Haia] con Sua Eccellenza il Signore Cavaliere Tron, si era incaricato farGliela la vi capitare franca, avendomi di più assicurato averGliela di già inviata.

Io per tanto facevo in quella Vostra Signoria consapevole che tutto ciò che di Lei capitato mi fosse, a me sarebbe sempre stato caro, e che al presente ero occupato a far stampare 12 Sonate da cembali facile pel diletanti, e che niente in seguito intravenderei, pria che le di lei opere, e quella del Signore Laurenti, il quale io avevo l'avantaggio conoscere per fama, fossero impresse. Dicevo indi che una seconda opera per cembalo sarebbe buona, soprattutto se fosse facile. Imperciocchè contribuirebbe etiamdio a fare esitare la prima, la quale, quantonque piena di sapere, bellezza ed armonia, non aveva avuto il successo, che si doveva aspettare da una si buona opera, ma che (seguitando sempre il di Lei migliore avviso) la mia intentione sarebbe di far stampare per seconda opera. Le desiderasse però Vostra Signoria prendersi il fastidio composti dieci, o dodeci concertini per il cembalo, con un' accompagnamento legiero di violoncello, e due violini.

E questa opera certamente sarebbe tanto più pregiata quanto più il cembalo viene in uso principalmente per le giovinette dame, e damigelle, a maggiormente ancora per esservi concerti addattati ad ogni sorta d'instrumento eccettone il cembalo. Aggiungevo di poi, che per cavare il frutto, che veracemente sperar si dee da una simil opera, e di si gran maestro, necessario sarebbe discendere sino alla parte de scolari, e che avesse la bonta di considerare, che travagliando per diletanti, i quali amano brillare, e sfolgorare facilmente in un

² Added (by Martini?): '10 Marzo 1745.'

concerto, e sdegnano la minima difficoltà, sarebbe d'uopo, ripeto, scrivere qualche cosa di facile, di nuovo, e di accomodato, in questa maniera avrà l'opera un bonissimo successo. I nostri maestri differrenti sono di molto di quelli d'Italia, non vonno prendersi briga alcuna, e perciò frastornano i loro scolari di comprare delle opere d'intavolatura, perche incapaci si vendono d'eseguirle. Indi le facevo sapere, Signore, che farei stampare un tiro [sic; =trop] a tre flauti, cioè a dire a due flauti e basso continuo, per di lei opera 3^a, e le di Lei sonate da cembalo per opera 4^a, e che durante | c | qualche intervallo di tempo farei stampare gli concerti del famoso Signore Laurenti, e che non solamente farei a V.S. presente di due douzene di esemplari delle di Lei opere, due delle quali sarebbero priopramente legate, ma ancora di sei esemplari di ciaschiduna opera, che stampar farei; ed agirei lo stesso col Signor Laurenti dandogli per questo mezzo sei esemplari delle di Lei opere allorche stampate fossero, ed a V.S. sei di quelle del medesimo Signor Laurenti.

Di più Le inviero tutto l'esemplare franco a Venetia e lo indirissero al Signor Manlanani [sic; = Mantovani] o al Signor Zanetti.

Molto mi dispiace, Signore, che questa lettera non le sia pervenuta, imperciocchè ho ricusato dodeci concerti del Maestro di Capella de la Corte di Vienna, ed il Cavalier Vanetti mi ha scritto tre lettere per impegnarmi a stampare delli concerti del celebre Signor Tartini, i quali ho ricusato, perche di già impegnati mi trovavo con Lei, ed il Signor Laurenti, e ne ero di modo persuaso che essendo partito per Venezia il Signor Salvioni col Cavalier Tron gli diedi una lettera per Lei, al quale pregavo Vostra Signoria indirizzare i proprii manuscritti, mentre che egli aveva una cassa a spedirmi per terra, e perciò gli avrebbe posti dentro. Così, Signore, favorirà molto inviarmi subito gli concertini, e l'altre opere, che guidicherà à proposito, come ancora gli concerti del Signore Laurente, mentre non vi sono tutto di delle occasioni, e questo costa non poca spesa, e non potendo in verità essere appoggiate di meglio, e bene perciò schivare la troppa spesa.

Aspetto risposta dal mio garzone, che ho inviato di differenti librai, cioè se si trovano que' libri, che mi significa, ed il prezzo. Se viene avanti la dipartenza della presente Gliene darò la nota con il prezzo; altrimenti sarà per il primo ordinario. Mi dichiaro ecc.

Di Vostra Signoria Revenderissimo

Umilissimo ecc.
De la Coste.³

AUTHORIZATION BY THE EXECUTORS OF THE WILL OF LE CÈNE TO ERNST CHRISTIAN PETZOLDT
TO CASH OUTSTANDING INVOICES WITH GASPAR FRITSCH IN LEIPZIG
29 MARCH 1745

Summary: Jean Marret and Antoine Chareau, executors of the will of Michel-Carles Le Cène, appeared before notary public Phaff on 28 March 1745. They authorize Ernst Christian Petzoldt, licentiate from Leipzig, to cash all outstanding invoices of Le Cène with Gaspar Fritsch, bookseller in, with all legal means.

Source: Amsterdam, Stadsarchief, Notaries, no. 10231 (Phaff), no. 216.

Reference: Van Eeghen III 1965, p. 201.

Names: Antoine Chareau; Gerrit Faber; Gaspar Fritsch; Michel-Charles Le Cène; Jean Marret; Martin Möller; Ernst Christian Petzoldt; Benjamin Phaff

Places: Amsterdam; Holland; Leipzig.

Transcription

Acte de dato 29 maart 1745

den 29e Maart 1745

Executeurs der Testamente van Michel Charles Le Cene

³ Added (by Martini?): 'Amsterdam, 10 Marzo 1745.'

procuratie speciaal ad negotia op Ernst Christian Petzoldt

Benj. Phaff Nots.

Kund und zu wissen seij hiemit jeder männiglich, dass heute den 29 *Martii Anno* 1745 vor mir, Benjamin Phaff, beij den Edlen Hoffgerichten von Holland admittierten und in Amsterdam residirenden *Notario publico*, und unten benandte Zeugnen persöhnlich, kommen und erscheinen Herrn Jean Marret und Anthonij Charreau, beyde wohnhaftig in dieser Stadt wie Executeuren des Testaments von weilen Michiel Charles Le Cene, in sein Leben Buchhandler in dieser Stadt, und in oberwehte Qualität dessen Nachlassenschaft unter *Beneficium* von *Inventarium* anfasst, und erklärhte hiemit in erwehte Qualität *in optimâ juris formâ* zu constituiren un volmächtig zu machen, gleich sie dan auch constituiren und volmächtig machen, dem Herren Licentiat Ernst Christian Petzoldt, wohnhaftig zu Leipzig, ihn inszbesonders umb in ihre Comparenten Nahme in erwehte Qualitet von Gaspar Fritsch Buchhandler zu Leipzig oder wohl von dessen Erben alle dass Innige wass derselbe an dem Sterbhausse von erwähnte Michiel Charles le Cene ist schuldigt laut die Rechnungen, Handschriften, Wechselbriefen oder andere Beweisen und Documenten davon seinde, zu fordern und empfangen; von den Empfang gebürlich zu quittieren und vor alle Nachmanunge zu caviren deswegen wann es den Noht erfordert, vor alle oben oder unter Gerichten wohin diese Sache möchte gezogen werden[;] zu procediren[;] auff alle *Terminos* zu occupiren[;] *Sentantias* zu hören und selbige ihrer Form und Einhalt nach zur Execution zu bringen, alle requirirte Arreste zu thun, derselbe zu verfolgen und wiederumb zu entschlagen, auch zu rechnen, liquidiren, accordiren, transigiren und compromittiren, und weiters *generaliter* und *specialiter* in und auszerhalb Rechten *cum potestate substituendi et revocandi in communi formâ* alles zu thun und zu handeln als wann sie, Constituenten, dorten gegenwärtig wärr.

Den Constituenten versprechet [er] alles was durch den Constituenten oder dessen Substituirt in Kraft dieses gethan und verrichtet, signirirdt vor guht, fest und in vollen Wehrte zu halten beij Verpfandung nach Rechten.

So geschehen in Amsterdam in Gegenwart von Martin Möller und Gerrit Faber wie Zeugnen.

Martin Möller

Gerrit Faber

J. Marret

A. Chareau

Benj. Phaff Nots.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
7 APRIL 1745

Summary: Martini sends Concerto I. He will send the other one by one. Laurenti will shortly send his work to Venezia. He thanks La Coste for his interest. He will soon finish the trios for two flutes and continuo.

Enclosure; Concerto I (Martini).

Martini wrote again on 14 April 1745.

La Coste responded on 23 April 1745.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.34: First draft, <Non poco ... damigelle>, <Fra poco tempo ... degnarete d'ordinarmele.> (Italian).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.35: Second, expanded draft draft (Italian).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.36: French translation of Italian draft.

Edition: Busi 1891, p. 362: portion of expanded Italian draft (<Ho pensato di spedirvi ... dalla qui achiusa,>).

References: Dunning 1965, p. 62; Calmeyer 1969, p. 140; Schnoebelen 1979, nos. 2588-2590, p. 314 (first and second Italian drafts; French translation); Dunning 1981, p. 291; Dunning 1983, pp. 266-267.

Names; Girolamo Nicolo Laurenti; Giovanni Battista Martini; Georg Reutter (?); Girolamo Salvioni; Giuseppe Tartini.

Places: Bologna; Venice; Vienna.

Titles: Laurenti, Concertos; Martini, *Pièces de clavecin en concert* Op. 2; Martini, Concerto I.

Transcription of Second, Expanded Italian Draft

Non poco dispiacere ho avuto in sentire dall'ultima vostra del 10. del passato la dimenticanza del Signore Salvioni in farmi avere la vostra, che le consegnasse a me diretta, perchè a quest'ora avrei potuto spedirvi qualche cosa, acciò che non restassero incagliate le vostre stampe, tanto più che sento aver ricusato [34: voi] di stampare le opere del Signore Tartini, e del Maestro di Capella di Vienna. Che però per non farvi perder tempo, ho pensato di spedirvi incluso in questa mia il *Premier concert* dell'opera da voi richiestami nell'ultima vostra, cioè *Pièces de clavecin en concerts avec deux violon[s] et une basse*, e in seguito ogni ordinario vene spedirò una per la posta, chè così vi veranno presto, sicure, e la spesa penso non sarà tanto grande, e concorro ancor io nel vostro sentimento, che una tal opera possa esser gradita dal publico, et io avrò tutta l'attenzione, acciò riesca facile da sonarsi il cembalo anche dalle dame e damigelle, il che mi lusingo potrete chiaramente consocere dalla qui acchiusa.

⁴Il Signor Girolamo Laurenti, che vi ringrazia della premura, che avete per stampare la sua opera, ⁵que la spedirà sino a Venegia; resta solo che noi m'avisiare a chi debba dirigere e consegnare in Venezia la sudetta opera, accio non vadi perduta. Fra qualche tempo habito terminata l'opera sudetta *Pièces de clavecin en concerts* vi spedirò l'altre due opere, l'una a 3, due flauti e basso continuo, l'altra delle sonate da cembalo, in somma ciò che sarà di gradimento, e che vi giudiarete proprio io velo spedirò senz'altro. Perciò poscia che riguarda le esibizioni che fate al Signor Laurenti ed a me delle due dozene di esemplari della opera di ciascuno ne restiamo molto contenti, così pure io resto contento de Lei delle altre opere che voi stamparete; guidichiamo però si ile Signor Laurenti che io, di pregarvi a spedire a chascheduno di noi le proprie opere da noi stampate, non già quelle dell'uno all'altro. Vi ringrazio ancora delle altre esibizioni di spedire le opere in Venezia, due delle quali siano legate. In quanto all dedica io penso di spedirvela quando vi spedirò l'ultimo concerto, e sempre re[s]to, ...

L'amico che mi aveva pregato dei libri di pittura vi scriverà per la posta e voi contrattarete seco.

Transcription of French Translation

Bologne, le 7 Avril 1745.

Il me deplait all'extreme l'entendre dalla vostre du 10 passé l'oubli de Monsieur Salvioni, d'autant que s'il m'eut envoieé la nostre, il me seroit été facile de vous envoyer d'abord quelques pièces pour vous employer, d'autant plus que j'entend, que vous evz refusé d'emprimer les pièces de Monsieur Tartini, é du Maître della Chapelle de Vienne. À fin que vous ne faite perte du temps, je pense de vous dépêcher icy aclus le *Premier concert* dell'opera, que vous souhaite, c'est à dire «*Pièces de clavecin en concert, avec deux violon[s], et une basse*» et ensuite cisque ordinaire vous en dépêcher une par la poste, à fin qu'elles vousarrive vite, e je crois, avec vous, que telles pièces sairont agréable aux public, é quant à moy je tacherez de les rendre facile sour le clavecin à les dames, é damoiselles, con la présente vous faire connoitre.

Monsieur Jerome Laurenti, le quel vous remercie du soin, que vous prenez pour imprimer son ouvrage. Il dit qu'il vous l'envoyra jusque à Venise, à quelque vostre correspondant, lequel vous jugerez à propos pour la seureté.

Lorsque la dite *Pièce de clavecin en concerts* etc. achevé saira, je vous depêcherez l'autres deux ouvrage, l'un à 3, deux flutes, é basse continue, l'autre de sonnerie de clavecin: enfin tout ce que vous saira agréable, é que vous jugerez à propos je vous l'envoyerez sans faute. Pour ce que rgarde l'offerte, que vous faite à moy, et à Monsieur Laurenti de deux douzaines d'exemplaires de chaque ouvrage, nous some tres contents, et moy en particulier des autres ouvrages, que vous imprimerez. Nous vous prions pourtant d'envoyer à chacun à part l'ouvrage propre, é non pas all'un l'ouvrage dell'autre. Je vous remercie aussi dell'offerte, wue vous me faite

⁴ First draft: <Fra poco tempo vi spedirà a Venezia la sua opera il Signor Girolamo Laurenti, quale vi ringrazia della premura, che avete per stampare la sua opera. Fra qualche tempo finirò l'altra opera a 3, due flauti e basso continuo; poscia l'altra delle sonate da cembalo in somma io vi spedirò le opere che vi saranno di gradimento, e tali e quali voi vi degnarete d'ordinarmele.>

⁵ <que la> replace <quale vi>.

de dépêcher les ouvrages à Venise, deux dequels lié. Quant alla dédicace, je suis d'avis de vous la remettre avec le dernier concert.

L'amis, qui vous avoit prié des livres de peinture, il vous écrivera par la poste, é conviendre come ça ensemble. Il faut nous prendre garde de ne point dépêcher les livres à Venise, si l'amis ne paye auparavant le pris à quelque correspondant à Venise même. Je vous salue de tout mon cœur, é je suis avec respect, [...]

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
14 APRIL 1745

Summary: Martini sends La Coste Concerto II of the *Pièces de clavecin en concert*.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.37: Draft in French.

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2591, pp. 314-315; Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Names: Giovanni Battista Martini.

Places: Bologna.

Titles: Martini, *Pièces de clavecin en concert*; Martini, Concerto II.

Transcription

Monsieur,

Cecy est le deuxième concert de *Pièces de clavecin en concerts, avec deux violon[s], et une basse*, que je vous adresse; j'espère, à Dieu plaisent, quelles ne vous manqueront pas les autres ordinaires, à fin qu'il vous soit aise les imprimer, é vous saluent de tout mon cœur, je suis avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble serviteur
Frère Jean-Baptiste Martini Mineur Conventuel

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
21 APRIL 1745

Continuation of Martini's letter of 14 April 1745.

Summary: Martini sends Concerto III and asks La Coste to respond to his letters as quick as possible.

Martini wrote again on 28 April 1745.

Received by La Coste on 5 May 1745.

La Coste replied on 7 May 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.38: Draft in French.

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2588-2589, p. 314 (Italian; French); Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Names: Giovanni Battista Martini.

Places: Bologna.

Titles: Martini, Concerto II.

Transcription

Monsieur,

Voicy le troisième concert de clavecin: je vous prie de vous prendre la peine de me répondre alla première mes lettres, pour sçavoir, se la poste est fidèle, é pour mon repos. Je vous prie de votre attention en cest affaire, é je suis avec respect,

Monsieur,

Vostre très-humble serviteur
Frère Jean-Baptiste Martini.

Boulogne, le 21 Avril 1745.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
23 APRIL 1745

Response to Martini's letter of 7 April 1745.

Summary: la Coste writes that he will soon begin work on Martini's concertos, but first he has to finish a set of harpsichord sonatas [Lichtensteiger]. He asks if Martini could compose two or three ariettas with accompaniment of flute for his wife. Laurenti can deliver his work with Zanetti in Venice. He informs if Martini could send on his behalf some flowers to Salvioni.

Enclosure: La Coste to someone in Venice (lost).

Received by Martini ca. 30 May 1745.

Martini replied on 2 June 1745.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.39: letter in French (autograph).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.40: Italian translation.

References: Schnoebelen 1979, nos. 2593-2594, p. 315 (French; Italian).

Names: Girolamo Nicolo Laurenti; [Johann Ernst Lichtensteiger]; Giovanni Battista Martini; Girolamo Salvioni; Zanetti.

Places: Amsterdam; Bologna; Venice.

Titles: [Lichtensteiger, Keyboard Sonatas].

Transcription of Letter

A Monsieur

Monsieur B. Martini, Religieux au Monastère des Frères Mineurs,

à Boulogne.

A Amsterdam, ce 23 Avril 1745.

Monsieur,

J'ay reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire en date du 7 du courant, et je suis très-faché que Monsieur Salvioni ait omis de vous faire tenir vos lettres. Je suis à présent à la 9eme sonate d'un ouvrage de 12 que je fais graver. et aussitot qu'il sera fini, je commenceray vos concerto, qui me paroissent faciles, cantabile, et telles que je les ai demanés, ce dont je vous remercie.

Si à votre loisir vous pouviez composer deux ou trois arriettes vives, légères, et faciles, avec un accompagnement d'une ⁶flutes traversières pour mon epouse que chante un peu, je vous serois très-obligé. Je vous prie de faire remettre l'incluse à Venise, et de faire mes compliments à Monsieur Laurenti, à qui je vous

⁶ The plural is a consequences of the previous version <de flutes traversières>.

prie de dire qu'il peut remettre son ouvrage à Venise, à Monsieur Zanetti, qui le remettront à Monsieur Salvioni, ledit Monsieur devant m'envoyer une caisse.

On m'a dit que Boulogne étoit renommée pour les belles fleurs. Si vous aviez quelques unes que vous voulusiez envoyer à Monsieur Salvioni pour moy, je vous serois obligé, étams amateur de jardinage.

Je teneray à que vous me faites l'honneur de me marquer par raport au peintre, étant avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur
De la Coste.

Transcription of Italian Translation

A Amsterdam, li 23 Aprile 745.

Signore,

Io ho ricevuto la di Lei gentilissima lettera in data de 7 del corrente, e mi dispiace al sommo, che il Signor Salvioni abbia tralasciato di farle tenere sue lettere. Io sono al presente alla nona sonate d'un opera di dodici, che io fo stampare, e subito che srà terminate, comincierò i di Lei concerti, che mi ajono facili, cantabili, e tali, quali gli ho addimandati; del che molto le rendo grazie.

Se a comodo di Lei potesse comporre due, ò tre ariette vive, leggiere, e facili con un' accompagnamento di flauto traversière per la moglie mia, che canta un poco, io Le rimarreit molto tenuto. La prego di fare recapitare la quii inclusa à Venezia, e di fare i miei complimenti al Signore Laurenti, al qual' la supplico di dire, ch'egli può rimettere la sua opera a Venezia al Signor Zanetti. quale le farà aver al Signor |b| Salvioni, dovendo questi inviarmi una cassa.

Mi è stato detto che Bologna era rinomata per li bei fiori. Se Vostra Signoria ne ha qualch'uno, mi sarebbe cosa molto grata inviarli al Signor Salvioni per me, essendo malconico (?) il mio giardino.

Mi farà Vostra Signoria l'onore d'avisarmi dell'importo, e con tutta la stima,

Di Lei Signore,

Umilissimo servo obbligatissimo
De La Coste.

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI] (BOLOGNA)
TO [EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)]
28 APRIL 1745

Continuation of Martini's letter of 21 April 1745.

Summary: Martini sends Concerto IV. He asks whether the parts will printed separately or in score.

Martini wrote again on 5 May 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.41 (French)

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2595, p. 315; Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Place: Bologna.

Title: Martini, Concerto IV.

Transcription

Monsieur,

Nous voila au quatrième concert. Je enuie de sçavoir, si vous souhaitez, que les parties de dueux violons, e basse soient séparément chacune da soy mêmes copié, ou bien il vous semble mieux de les faire oter de la partition. En attente de vostre chaire reponse je vous salue de tout mon cœur, é je suis avec respect, [...]

Boulogne, le 28 Avril 1745.

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI] (BOLOGNA)
TO [EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)]
5 MAY 1745

Continuation of Martini's letter of 28 April 1745.

Summary: [Schnoebelen] Sends the fifth concerto.

Martini wrote again on 12 May 1745.

La Coste responded on 15 May 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.42: Draft in French.

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2596, p. 315; Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Name: Giovanni Battista Martini.

Place: Bologna.

Title: Martini, Concerto V.

Transcription

Monsieur,

Voicy, Monsieur, le cinquième concert pour le clavecin, que vous devez imprimer. Je vous prie de vostre attention en cett'affaire, é je suis avec respect,

Monsieur,

Vostre très-humble serviteur
Frère J.B. Martini.

Boulogne, le 5 May 1745.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
7 MAY 1745

Summary: La Coste has received Concertos I-III. He asks if Martini could compose some artiettas with flute accompaniment for his wife [Casparine-Justine Jeuneux].

Enclosure: Letter by La Coste to Salvioni.

Received by Martini on 24 May 1745.

Martini replied on 26 May 1745.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.43: Letter in French (autograph).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.44: Italian translation of draft.

References: Schnoebelen 1979, nos. 2597-2598, p. 314 (Letter and translation).

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Casparine-Justine Jeuneux; Giovanni Battista Martini; Girolamo Salvioni.

Places: Amsterdam; Bologna.

Titles: Martini, Concerto I-III.

Transcription of Letter

Au Révérend
Le Très-Révérend Père J.B. Martini,

au Convent des Frères Mineurs
à Boulogne.

A Amsterdam, ce 7 May 1745.

Monsieur,

Aussitôt l'honneur de la chère votre receu, je vous pas manqué de vous en accuser la reception ainsi que du concerto qui l'accompagneroit j'ay reçu depuis très-exactement les 2 suivans, dont le dernier qui fait le 3ième m'est arrivé avant-hier. Je compte que vous aurez reçu ma lettre. Je vous priois dedans de me faire le plaisir à votre commodité de composer quelques petits airs légers, sur des paroles Italiennes pour mon épouse qui chante un peu, et qui shouaitteroit [sic] avoir quelque morceau particulier, dont en usent pas de copies. Il faudroit pour sa voix quelque chose de léger, et de vif, avec une acompagnement d'une flute traversière seulement.

J'avais mis dans la lettre que j'ay eu l'honneur de vous écrire une autre pour Monsieur Salvioni, que je vous avois prié de luy faire remettre.

J'ay l'honneur d'être très respectueusement,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obéissant serviteur
E.J. de la Coste.

Transcription of Italian Translation

Amsterdam, a di 7 Maggio 1745.
Ricevuta li 24 Maggio.

Signore,

Subito che io ebbi l'onore di ricevere la di Lei stimatissima, non mancai d'avvisarla della ricevuta, come ancora del concerto. Ho ricevute di poi esatissimamente le due sonate, di cui l'ultima, che fà la terza, mi è arrivata avanti jeri. Io stimo, che Vostra Signoria avrà ricevuta la mia lettera, nella quale io la pregava di farmi il piacere a di Lei commodo di comporre alcune arie leggieri sopra delle parole Italiane per la mia moglie, che canta un poco, e la quale desiderarebbe avere qualche cosa di particolare, che non ne fosse giammai stata copia. Vi bisognarebbe per la sua voce qualche cosa di leggiere, e di vivo con un accompagnamento d'un flauto traversiere solamente.

Avevo posto dentro la lettera, che Le mandai, un'altra per il Signor Salvioni, a cui io avea Vostra Signoria pregata di farla recapitare.

Io ho l'onore d'essere con tutto il rispetto,

Signore,

Suo umilissimo ed obligatissimo servitore
E.J. de la Coiste.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
12 MAY 1745

Continuation of Martini's letter of 5 May 1745.

Summary: Martini sends Concerto VI to La Coste.

Enclosure: Concerto VI (Martini).

La Coste replied on 2 June 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.45: draft in French.

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2599, p. 315; Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Place: Bologna.

Title: Martini, Concerto VI.

Transcription

Puisque le concert, que à présent je vous adresse, est le sixième, pour ne point perdre le temps, je vous prie de me faire sçavoir, si vous en souhaite le nombre de dix, ò bien douze, étant quant à moy entièrement indifférent, é, vous saluent de tout mon cœur, je suis avec respect,

Monsieur,

[...].

Boulogne, 12 May 1745.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
15 MAY 1745

Response to Martini's letter of 5 May 1745.

Summary: [Schnoebelen] Says he intends to print the concertos in separate parts and would prefer Martini to send them that way, but since he has already begun to send them in score, he leaves it up to Martini.

Received by Martini ca. 30 May 1745.

Martini responded on 2 June 1745.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.46: letter (French). I.19.47: Italian translation of letter.

References: Schnoebelen 1979, nos. 2600-2601, p. 315 (French; Italian).

Names: Emanuel-Jean de la Coste; Giovanni Battista Martini.

Places: Amsterdam; Bologna.

Titles: Concerto IV.

Transcription of Letter

Au Révérend
Le Très-Révérend Père Dom J.B. Martini,

dans le Monstère des Frères Mineurs,
à Boulogne.

À Amsterdam, ce 15 May 1745.

J'ay reçu le 4^{ième} concert que vous m'avez envoyé. J'aurois préféré qu'ils eussent été en parts séparé, au lieu qu'ils sont en partition, parce que j'avois eu le plaisir de les entendre exécuter, mais puisque vous avez commencé ainsi, vous êtes bien le maître de continuer comme vous le jugerez à propos. Je vous en aurai toujours la même obligation, soit que vous les envoyez en partition, soit en partie séparé, mais je les feray graver en partie séparé, et vous verrez par la gravure et le papier le cas que je fais de cet ouvrage.

J'ay l'honneur d'être avec respect,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obéissant serviteur
De la Coste.

Transcription of Italian Translation

Amsterdam, 15 Maggio 1745.

Signore,

Io ho ricevuto quei concerti che Vostra Signoria mi ha inviati. Avrei creduto sempre che fossero stati in parti separate, in vece di essere in partizione, perchè avrei avuto piacere di sentirli eseguita, ma poiche Vostra Signoria ha cominciato così, e Padrone di continuare, come più giudica a proposito, io lene avrò sempre la medesima obbligazione, ò le mandi in partizione, ò in parti separate, am io li farò stampare in parti separate, e Vostra Signoria vedrà dalla stampa et dalla carta il caso e la stima che io fò di quest'opera.

Io hò l'onore d'essere con tutto il rispetto,

Signore,

Suo umilissimo et obligatissimo servitore
De la Coste.

[GIOVANNI BATTISTA MARTINI] (BOLOGNA)
TO [EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)]
19 MAY 1745

Continuation of Martini's letter of 12 May 1745.

Summary: Martini worries that his concertos do not arrived, since he has heard nothing from La Coste. He sends Concerto VII.

Enclosure: Concerto VII (Martini).

Martini wrote again on 26 May 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.48: French translation of Italian draft/letter.

References: Schnoebelen 1979, nos. 2602, pp. 315-316.

Place: Bologna.

Title: Concerto VII.

Transcription

Je suis en peine de sçavoir si mes lettres avec les pièces des concerts vous sont arrivée d'ordinaire en ordinaire, selon que je les vousai envoié. J'espère pourtant que vostres responses ne tarderont pas d'arriver, puisque me voicy au septième concert, que je vous adresse, c'est à dire voila quarante-quatre jour passé, depuis que je commencé à vous les envoyer.

Je vous souhaite parfaite sainté, é je suis avec respect,

Bologne, le 19 May 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
26 MAY 1745

Continuation of Martini's letter of 19 May 1745.

Answer to La Coste's letter of 7 May 1745.

Summary: Martini has received La Coste's letter of 7 May, but not the preceding, nor the one sent to Salvioni. He asks La Coste to have his letters written by someone else, because he has to use an interpreter to read them. He asks if his wife sings soprano or contralto. He asks something about the *Journal universel* of February 1745.

Enclosure: Concerto VIII (Martini)?

Martini wrote again on 2 June 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.49: Draft (Italian), with French translation.

References: Schnoebelen 1979, no. 2603, p. 316.

Names: Casperine-Justine Jeuneux; Girolano Salvioni.

Place: Bologna.

Title: Martini, Aria with flute.

Remark: The article in the *Journal universel* for February 1745 (The Hague: Berkoske) to which Martini refers is probably the "Extrait d'une lettre écrite de Troyes, en Champagne, le 3. October 1744" (pp. 164-168), which describes a concert in which the Te Deum was sung before the bishop of Troyes by male and female singers of an opera troupe, who gave an additional secular concert in the premises of the bishop, on 22 September 1744.

Transcription of Italian Draft

Ho ricevuto la vostra in data dei 7 Maggio corrente, non già quella avanti che voi m'indicate, nella quale m'avisate esservene nuna inclusa diretta al Signor Salvioni. Quale sia la causa, per cui si sia perduta questa vostra, non lo so. Però vi prego ad usare ogni diligenza raccomandandovi alli Ministri della Posta, acciò le lettere vostre mi giungano sicuramente.

Vi prego altresì à far scrivere per altra mano le vostre lettere, perche per leggerle bisogna che io mi serva d'un interprete.

Vi servirò in ciò che mi richiedete, cioè delle Arie con flauto per la vostra sposa, ma fà duopo m'avisiate se la voce sua sia sì 1/soprano o di 2/contralto.

1/ Dessus.

2/ Haut-contre.

Transcription of French Translation

Boulogne, le 26 May 1745.

J'é reçu chaire vostre du 7 May courent, mais non pas l'autre, en la quelle doit être enclue une vostre adresse à Monsieur Salvioni, di quoy je ne sçaurai connoitre la cause, si ça n'est arrivé par defaute della poste, au Ministre de la quelle je vous prie d'en parler, é de faire que mes lettres soient assurée.

Aussi je vous prie de vous servir d'autre secrétaire, parce que il m'est nécessaire un interprete pour les entendre.

Les airs que vostre épouse souhaite se feront, mais il m'est nécessaire de sçavoir si la voix de vostre épouse est au Dessus,⁷ ou bien au Haut-contre.

Supposent qu l'auteur du *Journal universel* etc. soit vostre correspondant, il me seroit d'un grand plaisir s'il vous étoit possible de le faire dedire en quelque manière de ce qu'il a emprumé contre d'une dame en le Tome V Février 1745, s'excusent d'en être mal informé,⁸ ou autrement, selon que lui plaira.

Faite-moy, je vous prie, cette grace, de la quelle j'en suis extrêmement pressé, et s'il falloit quelque présent, pour en venir à bout, on ne refusera ps de la faire.

É je suis avec respect, [...].

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
2 JUNE 1745

Continuation of Martini's letter of 26 May 1745.

Response to La Coste's letters of 23 April and 15 May 1745.

Summary: Martini is happy to learn from La Coste's letter of 23 April 1745 that the work La Coste is presently printing is nearly finished, so that he (La Coste) can begin with Martini's concertos for harpsichord with string accompaniment. He wants to know whether La Coste's wife is a soprano or contralto so that he can take into account this when composing the airs for her. Laurenti is correcting his concertos for the last time, before sending them to La Coste. Martini will soon do the search for the flowers desired by La Coste and send them with Laurenti's concertos. Martini has sent La Coste's letter for Salvioni to Venice. From La Coste's letter of 15 May 1745 Martini knows that La Coste received his Concerto V. He writes that he sent his works in score because of the ease of sending them this way, while in addition the harpsichord player needs them this way. There can be separate parts for the Violino Primo, Violino Secondo and Violoncello, exactly as Rameau did with his *Pièces de clavecin en concert* (Paris 1741). He sends his Concerto IX.

Enclosure: Concerto IX (Martini).

Probably the letter was not received by La Coste, at least not before 16 July 1745, as appears from La Coste's letter to Martini of that date.

Martini wrote again on 16 June May 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.50 (bifolio): Italian draft (p. b, autograph) and French translation (pp. c-d, not autograph).

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2588-2589, p. 314 (Italian; French); Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Names: Casperine-Justine Jeuneux; Girolamo Nicolo Laurenti; Giovanni Battista Martini; Jean-Philippe Rameau; Girolamo Salvioni.

Places: Bologna; Paris; Venice.

Titles: Martini, Concertos V, IX; Rameau, *Pieces de clavecin en concerts*.

Transcription of Italian Draft

⁹Sul fine della settimana passata mi sono giunte due vostre lettere, una dei 23 Aprile, dalla quale intendo come siete quasi al termine dell'opera che presentemente stampate, quale terminata incominciarete à far incidere la mia opera de concerti da cembalo.

Vi scrissi l'ordinario scorso che vi avrei servito delle ariette per la vostra sposa, purché m'avisaste quale era la sua voci se di Dessus, o di Haut-contre.

⁷ <au>.

⁸ <au>.

⁹ P. a, in Martini's hand: '2 Giugno 1745.'

Il Signor Girolamo Laurenti sta ripassando i suoi concerti per spedirveli, accio gli potiate stampare, vi ringrazia dei saluti.

Datemi qualche poco di tempo, ed io farò tutta la ricerca per servirvi dei fiori che voi desiderate, e assieme con l'opera del Signor Laurenti veli spedirò.

Ieri spedii a Venezia la lettera diretta al Signor Salvioni.

L'altra che ricevei è della 15 Maggio, dove intendo esservi gionto il 5° mio Concerto. Io no ve li ho spediti in parti separate, ma unicamente la partitura vi ho spedito per far minor nivolto per la posta; oltre di che mi pare esser necessario che il sonatore di cembalo abbia avanti gll'occhi tutto lo spartito, possa stampare in libvri separati il Primo Violino, il 2° Violino, ed il Violoncello, nell'istesso modo ha fatto Monsieur Rameau ne suois Pièces de clavecin en concerts avec un violon ou une flûte et un viole o 2. violon in Parigi 1741. Anneso a questa mia vi spedisco il nono Concerto, e sempre a vostri comandi resto [...].

Transcription of French Translation

Au fin de la semaine passé je reçu dueux de vous lettre, de la première du 23 Avril j'apprend que vous ète désormais au bout de œuvre, que à présent vous imprimez, é que en après vous comencerez la mienne de concerts de clavecin.

Je vous ai écrit l'ordinaire passé que j'auré l'honneur de vous servir des airs pour vostre épouse, pourvu que vous me faite sçavoir la qualité de sa voix. si de dessus,¹⁰ ou bien d'haut-contre.

Monsieur Laurenti vous remercie de vous salut, é bientôt il vous dépêchera ses concerts, souhaitent de les revoir auparavant un autre foix.

Avec un peu de temps je fairé la recherche de flœurs, que vous souhaitez, é je lè vous dépêcherez avec l'œuvre de Monsieur Laurenti.

Hier j'adressa vostre lettre à Venise à Monsieur Salvioni.

L'autre lettre est du 15 May, da laquelle j'entend que vous avez reçu le cinquième concert. Je les vous ai dépêché en partiture pour faciliter la poste, joint que il eit nécessaire que le joueur de clavecin ayt présent tout le partage, depuis imprimer en livre séparé le premier violon, le deuxième, é la basse-viole, de la manière qu'a fait Monsieur Rameau en sè *Pièces de clavecin en concerts, avec un violon, au une flûte, et une viole, au 2 violon* = à Paris 1741 =.

Je vous enclu le neufvième concert, et en entendent l'honœ de vous comandement je suis [...]

¹¹Vostre très-humble serviteur
Jean-Baptiste Martini.

Boulogne, le 2 Juin 1745.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
2 JUNE 1745

Answer to Martini's letter of 15 May 1745.

Summary: La Coste has received Martini's Concerto VI. He says he answers all of Martini's letters.

Answered by Martini on 23 June 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.51: letter (French).

References: Schnoebelen 1979, nos. 2605, p. 316.

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Giovanni Battista Martini.

Places: Amsterdam; Bologna.

Titles: Concerto VI.

¹⁰. <au>.

¹¹. Signature and place/date indication autograph.

Transcription

¹²A Monsieur
Monsieur J.B. Martini,

au Couvent des Frères Minimes,
à Boulogne.

À Amsterdam, ce 2 Juin 1745.

Monsieur,

J'ay reçu votre dernier lettre avec le sixième concerto. Si vous jugez à propos de continuer jusqu'à douze, je ne doute pas que cela ne fasse un très-bon ouvrage.

Je vous prie de me mander si vous avez reçu mes lettres, m'ayant jamais manqué de faire réponse à tous les vôtres, et de me croire avec ¹³beaucoup d'estime et de respect,

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant sereviteur
De la Coste.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
16 JUNE 1745

Continuation of Martini's letter of 2 June 1745.

Summary: Martini sends Concerto X now instead of last week. The question about the flowers has to wait until he has had an answer of [Ferdinando Bassi].

Enclosure: Concerto X (Martini).

Martini wrote again on 23 June 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.52: French translation of draft.

References: Busi 1891, p. 361 (n. 3); Dunning 1965, p. 71 (n. 68); Schnoebelen 1979, nos. 2606, p. 316; Dunning 1981, p. 291 (n. 33); Dunning 1983, p. 279 (n. 33).

Place: Bologna.

Titles: Martini, Concerto X.

Transcription

¹⁴16 Giugno 1745.

Les occupations à quelles m'ont obligé plusieurs faites, ne m'ont pas permis de vous envoyer la semaine passe le dixième concert, que à présent je vous adresse.

Pour ce que regarde les flueurs, nous en parleronts un autre fois, car il m'est nécessaire d'attendre la réponse d'un bourgeois, qui se plaît très-fort de jardin.

Cependant je vous prie une parfaite santé, é je suis avec respect.

¹⁵Boulogne, le 16 Juin 1745.

¹². Added (by postmaster?): 'Italie,' 'foma.'

¹³. <beaucoup>.

¹⁴. Date autograph.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
23 JUNE 1745

Response to La Coste's letter of 2 June 1745.

Continuation of Martini's letter of 16 June 1745.

Summary: The translator must have mixed up various elements in the original draft. The present translation says that Martini is now sending the sixth concerto. The place of the letter of the whole sequence of letter makes it necessary, however, to assume that Martini is relieved that he has learned from La Coste that the latter has received his Concerto VI and that he now sends his Concerto XI. Bassi will write him (La Coste) about the flowers.

Enclosure; Concerto XI (Martini).

Martini wrote again on 30 June 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.53: French translation of Italian draft.

Reference: Schnoebelen 1979, no. 2607, p. 316.

Name: Ferdinando Bassi.

Title: Martini, Concertos VI, XI.

Transcription

¹⁶23 Giugno 1745.

En réponse à la dernière vostre, je suis bien aise de pouvoir vous dire que celle-cy est la sixième, que j'é reçu, depuis le comencement, d'ordinaire en ordinaire, et nous poursuivrons jusque à la douzaine.

Le bourgeois duquel j'attendè quelque réponse pour ce que regarde les fleurs, est Monsieur Ferdinand Bassi. Cecy vous ecrira, è luy-mesme vous en fournira de quelques-un qui pourront vous être agréable.

J'é le plaisir de vous en assurer, é vous saluent, je suis etc.

¹⁷Boulogne, le 23 Juin 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
30 JUNE 1745

Continuation of Martini's letter of 23 June 1745.

Summary: Martini sends Concerto XII, the last one. He has not yet received any acknowledgement of receipt after that of Concerto VI. He will now begin to have the two violin parts and the bass part copied, to send them in two or three weeks. He does not send the dedication as yet, since he has not yet decided to whom to dedicate the works. His main concern now is that the works are printed well. He would be happy if La Coste could send him proofs so that he can correct them.

Enclosure; Concerto XII (Martini).

Martini wrote again on 14 July 1745.

La Coste replied on 16 July 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.54: Italian draft (autograph) and French translation (not autograph).

¹⁵. Place and date autograph.

¹⁶. Date autograph.

¹⁷. Place and date autograph.

References: Busi 1891, p. 361; Calmeyer 1969, p. 140; Dunning 1965, p. 61; Schnoebelen 1979, no. 2608, p. 316; Dunning 1981, p. 291; Dunning 1983, p. 267.

Place: Bologna.

Titles: Martini, Concertos VI, XII.

Transcription of Italian Draft

30 Giugno 1745.

Unito a questa mia vi spedisco il duodecimo ed ultimo concerto, avisandovi che non ho ricevuto alcuna vostra lettera in cui mi diate riscontro d'aver ricevuto se non il sesto concerto.

Ora farò cavare dallo spartito, e copiare le parti di ciascheduno dei due violini, e del basso, ed in due o tre ordinarii sequenti veLe spedirò.

Per ora non vi spedisco, ne vi parlo, di dedicatoria perche non ho ancora fissato precisamente a chi dedicar l'opera, ma, sicome v'è del tempo così, non mancarò a tempo opportuno spedirvela.

Quello che vi raccomando, ma con tutta la premura, si è che l'opera riesca corretta e, se mai volesse, spedirmene a poco a poco secondo che si vanno terminando d'imprimere i rami qualche piccola copia in carta sottile per la posta. Io crederei che ciò fosse ben fatto, acciò io potessi rivederli e correggerli.

E sempre a vostri alti cenni resto.

Transcription of French Translation

L'acclus concert est le douzième é dernier. De vous pourtant je n'ai reçu aucune lettre depuis la réponse au sixième.

À présent je ferai tirer de la partition é copier les parties de chacun des deux violons é de basse, quelle je vous dépêcherai en deux au trois ordinaires.

Je ne vous parle point de la dédicatoire, parce que nous avons du temps, é jusque à présent je suis perplex à qui la dédier. Vous en aurez l'avis à temps propre.

Ce de quoy je vous prie avec efficace, c'est que l'imprimé ce soit parfaitement corrigé, é se bien vous semble, vous pourrez me dépêcher successivement les copies des mesmes en papier fin par la poste, que j'aurai le soin de les corriger é les renvoyer.

Me remettent pourtant à tout ce qui vous plaira, je suis avec respect.

¹⁸Boulogne, le 30 Juin 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
14 JULY 1745

Response to a lost letter by La Coste, probably of 25 June 1745 [see Martini's letter of 21 July 1745], with enclosed a letter by La Coste to Salvioni.

Continuation of Martini's letter of 30 June 1745.

Summary: He has forwarded La Coste's letter to Salvioni. He is sending the first-violin part of his concertos.

Enclosure; First-violin part of Concerto I-XII (Martini).

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.55: French translation of assumed Italian draft (not autograph).

References: Schnoebelen 1979, nos. 2588-2589<<<???, p. 314??.

Name: Girolamo Salvioni.

¹⁸. Place and date autograph.

Place: Bologna.

Title: Martini, Pièces de clavecin en concert.

Transcription

¹⁹4 Luglio 1745

Je vous notifie d'avoir reçu la dernière votre, avec l'encluse pour Monsieur Salvioni, auquel je l'ay remise. Vous ayant déjà adressé le complément des douzes concerts, à présent je comence vous remettre les parties séparé, e celle-cy est du premier violon, et successivement chaque ordinaire je vous remettray les autres jusque au complément. Je vous prie sur cett'affaire d'une pleine attention, é suis avec respect, [...]

²⁰Boulogne, le 14 Juillet 1745.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
16 JULY 1745

Response to Martini's letter of 30 June 1745.

Summary: La Coste writes that he has received Concerto XII, but not Concerto IX. He suggests that Locatelli do the correction. Otherwise, he will send proofs to Martini. It does not matter to him that Martini has not yet sent his dedication.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.56: letter (French)

References: Schnoebelen 1979, no. 2610, p. 316.

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini.

Titles: Concerto IX, XII (Martini).

Transcription

A Monsieur

Monsieur J. B. Martini,

au Couvant des Frères Mineurs,
à Boulogne.

Ce 16 Juillet 1645, Amsterdam.

Monsieur,

J'ay bien reçu votre douzieme concert, mais le 9^{ième} me manque comm j'ay eu l'honneur de vous le marquer.

J'attendrai les parties séparées de violon et de basse que vous avez la bonté de me promettre.

Mon dessein est de faire corriger avec soin cet ouvrage par le fameux Monsieur Locatelli, afin qu'il n'y ait pas de faute. Vous devez tre bien persuadé que je feray tout ce qui dépendera de moy, pour le rendre correct, et que je n'oublieray pour cela, ni soin ni paines, ni dépenses. Si cependant vous jugez à propos que je vous envoie les feuilles pour les corriger, je suivray votre volonté.

Rien ne presse pour l'épître dédicatoire, car comme c'est un ouvrage de longue haleine, il ne sera pas copié de si tôt. Au surplus j'attendrai vos ordres sur cela.

J'ay l'honneur d'être avec respect,

¹⁹. Date autograph.

²⁰. Place and date autograph.

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur
De La Coste.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
21 JULY 1745

Continuation of Martini's letter of 14 July 1745.

Summary: Martini sends the second violin part of his concerti to La Coste. After La Coste's letter of 25 June 1745 he has not received any other one, which he does not understand.

Enclosure: Violino II of XII Concerti (Martini).

Sent together with Martini's letter to Locatelli of the same date.

Martini wrote again on 28 July 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.57: French translation of Martini's lost Italian draft (not autograph).

References: Schnoebelen 1979, no. 2611, pp. 316-317.

Place: Bologna.

Transcription of French Translation

²¹21 Luglio 1745.

Cecy est le deuxième violon que je vous envoie. Depuis la dernière votre lettre, quelle étoit du 25 Juin, je n'en ay plus reçu d'autre, de quoy je m'étonne, ne pouvant en appercevoir l'occasion. Je vous prie d'avis pour mon repos, é je suis avec respect.

²²Boulogne, le 21 Juillet.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO PIETRO ANTONIO LOCATELLI (AMSTERDAM)
21 JULY 1745

Summary: Martini reminds how Locatelli advised him that La Coste had taken over Le Cène business in music publication and how he subsequently asked La Coste to publish another work of his composition, the 'Pièces de clavecin en concert,' of which he has sent the music already to La Coste. He now asks for Locatelli's assistance in the printing process in the same way as with his *Sonate ... Opera prima*. He assures Locatelli of his fame, not only in the Netherlands, but also in Italy.

Martini wrote again on 20 October 1745.

Answered by Locatelli on 5 November 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.58 (1 fol.): Fol. 1rv draft (Italian).

Internet: http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/images/ripro/lettere/I19/I19_058/I19_058_001.jpg.

Editions: Dunning & Koole 1965, pp. 62-63: complete.

— Dunning 1981, pp. 291-292: complete.

— Dunning 1983, p. 267: complete.

— Locatelli 2001, p. 251-252: complete.

²¹. Date autograph.

²². Place and date autograph.

References: Calmeyer 1969, p. 140; Schnoebelen 1979, no. 2778, pp. 335-336.

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Michel-Charles Le Cène; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini.

Titles: Martini, *Sonate* Op. 1; Concerti; Martini, Pièces de clavecin.

Places: Bologna; Italy.

Transcription

21 Luglio 1745.

Al Signor Pietro Locatelli.

²³Essendosi degnato Vostra Signoria Molto Illustre tempo fà con una Sua gentilissima d'avisarmi come, doppo la morte del fù Monsieur le Cène, avea riassunto le stampe, particolarmente di musica, Monsieur de la Costa, scrissi al medemo, pregandolo a voler stampare altre mie opere, ed egli benignamente s'esibi di favorirmi, ed in fatti in questo stesso ordinario spedisco allo stesso Monsieur de la Coste l'ultimo ²⁴pezzo d'una mia opera, da esso richiestami, ²⁵che è la seguente *Pieces de clavecin en concert* ²⁶*avec deux violons et une basse*. E siccome Vostra Signoria Molto Illustre con tanta bontà favori d'assistere all'altra mia opera, così mi lusingo e spero che di presente Ella possa favorire pure il sudetto Monsieur de la Coste e onorare me della Sua ²⁷valevole assistenza.

E superfluo che io dimostri a Vostra Signoria Molto Illustre la stima che io faccio della Sua degnatissima persona, essendo molto ben cognito il di Lei singolare merito, non solo in cotesti paesi, ma particolarmente nella nostra Italia. ²⁸Posso bensì ²⁹assicurarLa che ogni qual volta sento, o mi vengono sotto gli occhi i di Lei famosi concerti, sempre |v| più ho occasione d'amirare e d'imparare.

Iddio si degni di conservarLa, di cui io non manco di pregarlo, e s'assicursi che non mancarò di farmeli conoscere, quale in fine con tutta la venerazione e stima mi dico.

Bologna, li 21 Luglio 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
28 JULY 1745

Reply to La Coste's letter of 16 July 1745.

Continuation of Martini's letter of 21 July 1745.

Summary: Martini sends Concerto IX again. He says that the letter in the *Journal universel* [see Martini's letter of 26 May 1745] was addressed to the one who asked him about it [Vincenzo Marescalchi? see letter of 1 September 1745].

Enclosure; Concerto IX (Martini).

Martini wrote again on 4 August 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.59: draft (French).

Reference: Schnoebelen 1979, nos. 2612, p. 317.

Place: Bologna.

Title: Martini, Concerto IX.

²³. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983: <Avendosi>.

²⁴. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983: <pero>.

²⁵. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983: <della> instead of <che è la>.

²⁶. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983: Locatelli 2001: <aux>.

²⁷. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <valente>.

²⁸. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <Può>.

²⁹. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <assicurarLe>.

Transcription of French Translation of Draft

³⁰28 Luglio 1745.

J'ay reçu la dernière vostre du [1]6 corrent, da la quelle j'entend que vous n'avez poin reçu le neuvième concert. Cependant en voicy la copie, souhaitent qu'ils soient emprimé selon l'ordre qu'ils sont esté composé et envoyé.

Les deux paragrafes touchents l'affaire de la dame sont été adressé à ceux qui m'ont sur ça pressé. De la réponse vous en avez en peu de temps l'avis.

Je vous remercie de votre attention, é je suis avec respect.

³¹Boulogne, le 28 Juillet 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
4 AUGUST 1745

Continuation of Martini's letter of 28 August 1745.

Summary: Martini hopes that La Coste has received Concerto IX sent again. He send the bass part of his concertos. Locatelli is the best to correct his work, but he would also like to receive (proofs of) the score.

Enclosure; Basso of XII Concerti (Martini).

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.60: French translation of Italian draft (not autograph).

References: Dunning 1965, p. 63; Schnoebelen 1979, no. 2613, p. 317; Dunning 1981, p. 292; Dunning 1983, p. 267.

Name: Pietro Antonio Locatelli.

Place: Amsterdam.

Title: *Martini*, Concertos Op. 2.

Transcription

³²4 Agosto 1745.

Dèsormais j'espère que vous aurez reçu le neuvième concert, que je vous ay adressé par la deuxzième fois. Voicy à présent la partie de la basse. Il étoit impossible de trouver le plus abile de Monsieur Locatelli pour corriger mon ouvrage, é tout le monde en doit parler de la manière. Néanmoins il sera toujours bien fait, que vous me renvoie ³³au moins la partition dell'ouvrage, étant nécessaire, que je les accommode à mon goût particulier.

Je ³⁴me donne l'honneur d'être avec respect.

³⁵Boulogne, le 4 Aoust 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
1 SEPTEMBER 1745

³⁰. Date autograph.

³¹. Place and date autograph.

³². Date autograph.

³³. <au moins la partition dell'ouvrage> autograph.

³⁴. <mes>.

³⁵. Place and date autograph.

Continuation of Martini's letter of 4 August 1745.

Summary: Martini sends an aria with flute to La Coste, along with three canzoni a due. He asks La Coste if he can realize a subscription of the *Journal universel* for Count Vincenzo Marescalchi in Bologna, beginning March 1745 [the beginning of a Tome VI], with the publisher [Laurens Berkoske in The Hague].

Enclosures: Aria con flauto (Martini); Three canzoni a due (Martini).

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.61: Italian draft (autograph) and French translation (not autograph).

Names: Laurens Berkoske (publisher of the *Journal universel*); Vincenzo Marescalchi.

Places: Bologna; Holland.

Titles: Martini, Aria with flute, three canzonas; *Journal universel*.

³⁶Transcription of Italian Draft

1 Settembre 1745.

Monsieur,

Vi spedisco, come già vi promessi, un Aria con flauto, pregandovi avisarmi se è secondo il vostro genio. Vi spedisco pur anche tre canzoni a due, che vi prego aggradire e compatire.

Vi prego ordinare, allo stampatore del Giornale d'Olanda, che favorisca spedire qui in Bologna il suo giornale cominciando dal mese di Marzo passato del anno corrente, e proseguire ogni mese e dirigerlo al Signor Senator Conte Vincenzo Marescalchi Bologna, avisandomi a che dove stornare il denaro per l'importo, e resto

...

Transcription of French Translation

Je vous dépêche, selon la promesse, un air avec la flûte, que je souhaite sçavoir si elle vous est agréable, également que les trois chansons icy-présente.

Faite-moy, je vous en prie, le plaisir de me faire envoyer chaque mois par l'impimeur le journal d'Olande, adressé à Monsieur le Senateur Conte Vincent Marescalchi = à Bolougne = comencent du mois de Mars de l'année présente. Je souhaite d'en sçavoir le prix, é je suis avec respect.

³⁷Monsieur,

Boulogne, le 1 Septembre 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO PIETRO ANTONIO LOCATELLI (AMSTERDAM)
20 OCTOBER 1745

Continuation of Martini's letter of 21 July 1745.

Summary: Martini asks Locatelli again to do him the favour of correcting his music as published by La Coste.

Sent via Zuagnoni with Martini's letter to La Coste.

Answered by Locatelli on 5 November 1745.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.62 (1 fol.): Fol. 1r Draft of letter in Italian.

Internet: http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/images/ripro/lettere/I19/I19_062/I19_062_001.jpg.

³⁶ On the reverse of the sheet with draft and translation, Martini wrote down the following notes, first the dates of letters by La Coste written to him, and then the dates of his responses: '2 Junio; 25 Junius; 6 Julio; 16 Julio; 26 Julio. Riposte: 21 Julio, 2 Violino; 28 Julio, la nona sonata; 4 Agosto mandai il basso; 1 Settembre l'aria canto solo con flauto, 3 can[z]oni, giornale.'

³⁷ Repeat of heading, place and date autograph.

Editions: Dunning & Koole 1965, p. 63: complete.

— Dunning 1981, p. 292: complete.

— Dunning 1983, p. 268: complete.

— Locatelli 2001, p. 252: complete.

References: Calmeyer 1969, p. 140; Schnoebelen 1979, no. 2779, pp. 336.

Names: Emanuel-Jean de la Coste; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini; Zuagnoni (merchant in Bologna).

Places: Amsterdam; Bologna.

Titles: Martini, Concertos Op. 2; *Journal universel*.

Transcription

20 Ottobre 1745.

Al Signor Pietro Locatelli, Amsterdam.

Scrissi una mia a Vostra Signoria in data ³⁸dei 21 Luglio del anno corrente ³⁹supplicandoLa della Sua stimatissima assistenza per una mia opera ⁴⁰di 12 ⁴¹concertini da cembalo con due violini e basso, spediti costì in Amsterdam a Monsieur de la Costa. Anzi lo stesso mi scrisse che io avrei avuto il vantaggio e l'onore d'esser da Lei corretta la sudetta opera. Non avendo avuto alcuna risposta alla sudetta mia lettera, dubito che possi essersi perduta per la posta, e però per mezzo d'uno di questi nostri negozianti ⁴²([che ho?] scritto una e scrivo la medesima [per la?] posta) Le trasmetto la presente, con la quale La supplico di nuovo delle Sue grazie, assicurandoLa che oltre la stima che hò ed avrò per sempre della Sua degnissima persona, non mi ⁴³scorderò mai delle mie obbligazioni e Le sarò quale in fine tutto a Suoi comandi mi dico

di Vostra Signoria.

⁴⁴Bologna, li 20 Ottobre 1745.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
20 OCTOBER 1745

Continuation of Martini's letter of 1 September 1745.

Summary: Martini complains that he has not received acknowledgement of the receipt of the parts for two violins and bass sent to La Coste, as well as the aria with flute written for his wife, and the canzoni.

Sent via Zuagnoni, with Martini's letter to Locatelli of the same date.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.63: Italian draft (autograph).

— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.65: French translation of draft (not autograph).

References: Schnoebelen 1979, nos. 2615-2616, p. 317 (Italian; French).

Names: Casparine Justine Jeuneux; Vincenzo Marescalchi; Adriaan Moetjens.

Places: Bologna; Holland; The Hague.

³⁸. Dunning 1981, 1983: .

³⁹. Dunning & Koole 1965: <applicandoLa>.

⁴⁰. Dunning 1981, 1983: <die>.

⁴¹. Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <concerti>.

⁴². The phrase between <negoziante> and <Le trasmetto> has been written in the left margin vertically, but is now partially illegible, because the left edge of the sheet is damaged. The phrase is missing in all prior editions.

⁴³. Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <scorderò>.

⁴⁴. Note by Martini: 'mandata per mezzo del Signor Zuagnoni.' This phrase has been inserted by Dunning in the letter at the place where there is the sign #, which actually refers to an addition in the margin.

Titles: Martini, Concertos Op. 2; Martini, Aria con flauto; Martini, Canzoni a due; *Journal universel* (The Hague: Berkoske); *L'état politique de l'Europe* (The Hague: Adriaan Moetjens).

Transcription of Italian Draft

Monsieur,

Il non vedere alcuna risposta a varie mie l[ettere] con le quali vi ho spedito per la se[conda] volta la nona sonata, vi ho spedito [inoltre] il 2° violino, il basso, l'aria con fla[uto] per la vostra sposa, con tre altre canzoni, [dopo] vi ho pregato a spedirvi il Giornale d'Ollanda diretto al Signor Conte Senator Marescalchi in Bologna, mi fà dubitare che assolutamente possano essersi perdute al meno quattro delle mie lettere in data dei 21 e 28 Luglio, 4 Agosto, 1 Settembre, e colle quali vi ho spedito tutto ciò accennato di sopra. Onde vi scrivo questa mia paer pregarvi a darmi avviso se avete ricevuto il tutto. Di più vi prego a commettere allo stampatore d'Ollanda di spedire in Bologna non per la posta, ma per qualche sicura condotta i tometti dell'opera État politique de l'Europe, à La Haye chez Adrien Moetjens. Fatemi dunque il favore di risposta per mia quiete, e sono sempre ecc.

Transcription of French Translation

⁴⁵Monsieur,

Il faut bien croire, que la poste à présent soit fort peu seure, car je suis sans réposne à quatre des mes lettres au moins, vous ayant envoieé par les ordinaires du 21 é 28 Juillet, 4 Août, é premier Septembre la neuvième pièce pour la seconde fois, le premier é deuxième violon, la basse, enfin l'air avec la flûte pour votre épouse, e trois autres chansons. Puis après je vous ay prié de mes envoyer le Journal d'Olande, adressé à Monsieur le Conte Sénateur Marescalchi à Bolougne, comencent du mois de Mars de l'année présente, avec le prix. Pourtant je vous prie de me faire sçavoir, si vous avez reçu tout cela, é pareillement de ordonner au imprimeur d'Olande d'anvoyer à Bolougne, non pas par la Poste, mais par quelque seure conduite les petits tome dell'oeuvre =État politique de l'Europe, à La Haye chez Adrien Moetjens= . Faite-mois donc le plaisir de la réponse pour mon repos, é je suis toujours,

⁴⁶Monsieur,

Boulogne, le 20 Octobre 1745.

PROCURATIE AAN EMANUEL-JEAN DE LA COSTE
OM DE LOTERIJ VAN BENSBERG-WESTHOVEN WAAR TE NEMEN
5 NOVEMBER 1745

Summary: Louis de Buren appoints Emanuel-Jean de La Coste as his representative for the lotteries of Westhoven and Bensberg [near Cologne].

Source: Utrecht, Stadsarchief, Notarial Arch, U167a00.

Internet: <http://hetutrechtsarchief.nl>.

Names: Gillis Bertrand; Louis van Buren; Jean-Baptiste Du Puis; Emanuel-Jean de La Coste; George Christiaan Qualenbrinck.

Places: Clemens August of Bavaria (Archbishop of Cologne); Bensberg; Grubbenvorst; Kaldenbroek; Lottum; Utrecht; Utrecht (province); Westhoven.

⁴⁵. Heading autograph.

⁴⁶. Repeat of heading, place and date autograph. Martini added the note: 'Mandata per mezzo del Signor Zuagnoni.'

Remark: Westhoven and Bensberg are situated on the right bank of the Rhine not far from Cologne, Grubbenvorst, Kaldenbroek and Lottum on the left bank of the Maas in North-Limburg.

Transcription

Par devant moy, maître George-Chrestien Qualenbrinck, avocat et notaire de la Cour de Justice de la Province d'Utrecht, résidant à Utrecht, et admis à l'exercice du notariat par le vénérable magistrat de cette ville, et par devant les témoins sous-nommez, comparut en sa propre personne Monsieur Louis de Buren, en qualité de Directeur des Lotteries de Westhouven, et de Bensberg, en vertu des octroys à luy pour cet effect accordez par le baron de Quadt, Seigneur des Terres de Lottum, Caldenbrouck, Griebenvorst, Bensberg et Westhouven, chambellain de Son Altesse Sérénissime et Électorale de Cologne &[c] &[c] en date du 18e Aoust 1744, se trouvant à présent dans cette ville, et connu par les témoins sous-nommez. Lequel a fait et constitue son procureur général et spécial Monsieur Emanuel-Jean de La Coste, marchand libraire à Amsterdam, auquel il donne plein pouvoir et autorité de pour luy et en son nom signer listes et billets des dites lotteries, ou de les faire signer en cas d'absence par son | substitut; recevoir paquets, lettres &[c] adressées au dit De Buren, y répondre et généralement faire tout ce que le Sieur constituant pourrait faire luy-même, s'il était présent, avec pouvoir de substituer un autre procureur en sa place, le revoquer en [=et] substituer d'autre; promettant d'approuver et agréer, non seulement ce que le dit Sieur de La Coste a déjà fait en vertu de la procure verbale, à luy donné cy-devant, mais aussi tout ce [que] par le dit Sieur de La Coste ou son substitut sera fait et effectué en vertu de ces présentes, sous obligation selon la droit.

Fait et passé à Utrecht en présence [de] Messieurs Gilles Bertrand et Jean-Baptiste Du Puit, comme témoins, le 4e de Novembre 1745.

L. De Buren
Gilles Bertrand
JB Du Puis
GC Qualenbrinck
Not. Publ.

PIETRO ANTONIO LOCATELLI (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
5 NOVEMBER 1745

Response to Martini's letters of 8 June 1744, 21 July and 20 October 1745.

Summary: Locatelli has had little contact with La Coste. He assures Martini that, if La Coste will asks him to do the correction of his work, he will do his best.

Source: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.64: Letter in Italian (single sheet, a | b, 18x23cm; autograph).

Internet: http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/images/ripro/lettere/I19/I19_064/I19_064_001.jpg.

Editions: Koole 1949, p. 67: complete.

— Dunning & Koole 1965, p. 63: complete.

— Calmeyer 1969, Document IX, p. 441: facsimile.

— Dunning 1981, p. 293: complete.

— Dunning 1981, p. 268: complete.

— Locatelli 2001, pp. 252-253: complete.

References: Vanbianchi 1920, pp. 32-33; Calmeyer 1969, pp. 140-141; Schnoebelen 1979, no. 2780, p. 336.

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Pietro Antonio Locatelli; Giovanni Battista Martini.

Places: Amsterdam; Bologna.

Title: Martini, Sonate Op. 2.

Transcription

Al Molto Reverendo Signor e Padrone Colendissimo

Il Padre d.. Gio. Battista Martini,

Bologna.

Molto Reverendo Signore, e Padrone Colendissimo,

Ricevi una ⁴⁷Sua stimatissima ⁴⁸sotto Luglio del presente anno (come anche le due ultime). Non credevo fosse necessario ⁴⁹darli risposta. Sino a tanto che Monsieur la Costa avesse arrestato con me per far la correzione della Sua opera, havendomene una volta parlato solamente, che haveva ricevuto da Vostra Signoria Reverenda l'opera 2^{da}; et essendo ⁵⁰ cose delicate, io sto più che posso lontano in cercare li altri fatti. ⁵¹Per tanto credo che quando l'opera sarà verso il fine, penserà per la correzione, ⁵²[e] che se lo stampatore accorderà con me, stia pur sicuro Vostra Signoria Reverenda, che per il Suo grandissimo merito non mancherò di far la mia parte.

E resto con tutto il rispetto di

Vostra Signoria Molto Reverenda,

Umilissimo, devotissimo et osservantissimo servitore
Pietro Locatelli.

A 5 Novembre 1745, Amsterdam.

EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
TO GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
6 NOVEMBER 1745

Answer to Martini's letters of 4 August (if received), 1 September and 20 October 1745.

Summary: He has received Martini's letters and answered those of 21 and 28 July: the *Journal universel* cost 8 sols, but sending *f* 2, so he awaits further advice, also about *L'état politique de l'Europe*. He thanks Martini for the songs [=aria plus canzoni?]. The Violino Primo is already engraved and he will send it later with *L'état politique*.

Answered by Martini on 22 December 1745.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.66: letter in French (single sheet, **x**cm, a | d; autograph).
— Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.67: Italian translation (not autograph).

References: Schnoebelen 1979, nos. 2586-2587, p. 314 (French; Italian); Dunning 1981, p. 293 (takes letters of 1 November 1745 and 1 November 1746 as one letter); Dunning 1983, pp. 268-269 (same remark).

Names: Emanuel-Jean de La Coste; Giovanni Battista Martini.

Place: Bologna.

Titles: Martini, XII Concertos, Three canzoni a due; *l'état politique de l'Europe*.

Transcription of Letter

A Monsieur

Monsieur J.B. Martini,

à Boulogne.

⁴⁷ Dunning 1981, 1983: <Sua> missing.

⁴⁸ Koole 1949: <sotto> missing.

⁴⁹ Koole 1949, Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983, Locatelli 2001: <darle>.

⁵⁰ Koole 1949, Dunning & Koole 1965, Dunning 1981, 1983: <cosa delicata>.

⁵¹ Duning & Koole 1965: <per> missing.

⁵² The paper is damaged here.

À Amsterdam, ce 6 Novembre 1745.

Monsieur,

J'ay reçu les lettres que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, tant que la poste que sous couvert. J'ay reçu et répondu exactement aux vôtres du 21 et 28 du mois de Juillet. Je vous y marquois que le journal que vous demandiez me coutoit que 8 sols, mais que'il me couteroit bien fl. 2 d'affranchisage à la poste, sur quoi j'attendois votre réponse. Je vous prie de me marquer par quelle occasion vous shouaittez [sic] que je vous envoie *L'état politique de l'Europe*. Je le feray d'abord, ainsi que le premier violon de vos 12 concerts, qui est déjà gravé.

Je vous remercie des petites chansons que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et j'ay l'honneur d'être avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur
De La Coste.

Transcription of Italian Translation

Amsterdam, 6 Novembre 1745.

Ho ricevute le lettere, che avete fatto l'onore di scrivirmi, tanto per la posta, quanto sotto coperta. Ho ricevuto e risposto esattamente alle vostre delli 21, e 28 del mesedi Luglio. Vi facevo sepere, che il giornale, che voi dimandate, non costava che otto paoli, bensì è vero che vi vorrano due fiorini, volendolo francare per la posta, sopra di che aspettarò vostra risposta, pregandovi anche di significarmi per quali occasione volete che vi mandi *Lo stato politico dell'Europa*, che la farò subito, siccome il primo de vostri 12 concerti, il quale è già impresso. Io ringrazio delle canzoni che avete avuta la bontà di mandarmi, e mi do l'onore d'essere ecc.

ADVERTISEMENT OF EMANUEL-JEAN DE LA COSTE 'S-*GRAVENHAAGSE COURANT*, 8 DECEMBER 1745

Summary: La Coste advertises Lichtensteiger's keyboard sonatas, also available in the Hague (Selhoff), Utrecht (Muller) and Dordrecht (Blussé).

Sources: *'s-Gravenhaagse Courant*, 8 December 1745; *Gazette d'Amsterdam*, 10 December 1745.

Names: Abraham Blussé; Emanuel-Jean de la Coste; Johann Ernst Lichtensteiger; Godefridus Muller; Nicolaas Selhoff.

Places: Amsterdam; Binnen-Amstel (Amsterdam); Paardenstraat (Amsterdam); Saxen; Meiningen; Den Haag; Utrecht; Dordrecht.

Titles: Three canzoni a due (Martini).

Transcription

E. J. LA COSTE, Libraire en Musique sur le Binnen-Amstel au coin du Paedestraet à Amsterdam, avertit le Public, qu'il a fait graver, qu'il debite actuellement XII SONATES POUR LE CLAVECIN, par JEAN ERNESTE LICHTENSTEIGER, Musicien de la Cour de Saxe Meinigen, Ouvrage tres-facile, à la portee des Amateurs, & entierement dans le gout nouveau. Prix fl. 6. On les trouve aussi à la Haye, chez N. Selhoff, à Utrecht chez Muller, & à Dort chez Abraham Bluzze.

GIOVANNI BATTISTA MARTINI (BOLOGNA)
TO EMANUEL-JEAN DE LA COSTE (AMSTERDAM)
22 DECEMBER 1745

Reply to La Coste's letter of 6 November 1745.

Summary: Martini Says he is pleased to hear that the first concerto is already printed. La Coste may also send the *Journal Universel* and *L'État Politique de l'Europe*.

Martini wrote again on 5 July 1746.

Sources: Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.69: draft in Italian (autograph). Bologna, Museo Intern. Bibl. Mus., I.19.68: French translation of Italian draft.

References: Schnoebelen 1979, nos. 26219-2620, p. 317 (French; Italian).

Names: Vincenzo Marescalchi.

Places: Bologna; Venice.

Titles: 12 "Sonate" [=Canzoni? by Martini]; Arie (Martini); *Journal Universel*; *L'État Politique de l'Europe*.

Transcription of Italian Draft

22 Dicembre 1745.

Ho ricevuto l'ultima vostra dei 6 Novembre, e stante che voi dite avermi risposto alle due scritte dei 21 e 28 Agosto, io certamente non avuto alcuna vostra lettera se non che quella dei 26 Luglio, dopo della quale io ve ne ho scritto due, una in data dei 4 Agosto, l'altra del primo Settembre, a queste ne meno ho avuto risposta alcuna. Tuttavia si da, si voglia, ogni qualvolta voi avete ricevuto le 12 Sonate con le arie; io non cerco altro. Vi prego poscia solecitamente a spedirmi il giornale richiestovi per la posta, avisandomi Le posso far pagar i denari in Venezia a qualche mercante, che lo farò subito. Così vi presa per qualche congiuntura di spedir sino a Venezia almeno per condotta, se non vi capita altra congiuntura, Lo stato politico d'Europa, e si questo che il Giornale diretto a Sua Eccellenza il Signor Senator Conte Vincenzo Marescalchi Bologna. Godo che a quest'ora abbiate già stampato il primo concerto, e con l'occasione che spedite *Lo stato politico d'Europa*, potreste inserirvi una mala copia di ciò che si trova stampato, acciò potessi rivederlo, e sempre a vostri comandi resto.

Bologna li 22 Dicembre 1745.

Transcription of French Translation

⁵³22 Dicembre 1745.

J'é reçu la dernière votre du 6 Novembre, é je vous assure que je n'ay point reçu de réponse à les mienes de 2, é 28 d'Août, mais seulement celle du 26 Juillet, après laquelle je vous en n'ay écrit deux, une le 4 Août, et l'autre le premier Septembre, et à celles-cy pareillement je n'ay point reçu de réponse. Cependant je suis content que vous avez reçu les douzes pièces avec les airs. Vous pouvez m'envoyer par la poste vitement le journal, vous priant aussi de me faire sçavoir, si je puis faire fair l'import à Venize à quelque marchand, qui d'abord je le fairay, é par quelque occasion, si non par conduite *L'état politique d'Europe*, é si l'un que l'autre adressé à Son Excellence Monsieur le Senateur Comte Vincent Marescalchi à Bologne. J'é beaucoup de plaisir que vous aviez gravé le premier concert. Je vous prie aussi de m'envoyer avec *L'état politique* tout ce que vous aurez gravé pour en faire la correction, é je suis avec respect, [etc.]

⁵⁴Boulogne, le 22 Decembre 1745.

⁵³. Date autograph.

⁵⁴. Place and date autograph.